



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからの おしらせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

はつこう: とよなかしじんけんせいさくか ねん がつごう
発行: 豊中市人権政策課 2026年 3月号Publicado el primero de cada mes まいつき にちはつこう
毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Distribución de calendarios de recolección de basura

En marzo se distribuirán a todos los hogares el "Calendario de basura". Ahi se indican las fechas de recolección de basura hasta marzo de 2027, por lo que le recomendamos que lo guarde en un lugar seguro. También puede consultarse en la página web de la ciudad.

Asimismo, aparte de que se puede consultar el mismo calendario en la cuenta oficial de la ciudad en LINE, el contestador automático de IA permite a los usuarios buscar la clasificación de residuos, reservar la recolección de basura voluminosa y reservar depósitos extraordinarios de residuos.

Informes: Sec. de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■Envío de postal con el formulario para el chequeo médico

De fines de marzo a inicios de abril se enviarán tarjetas postales para el chequeo médico a las personas que corresponda.

A partir del año fiscal 2026, ya no se incluirá la sección de confirmación de exámenes. Cada persona deberá consultar los exámenes disponibles en la «Lista de exámenes» que figura en el reverso de la tarjeta postal.

Concierte una cita con un centro médico participante (consulte el sitio web de la ciudad) y lleve consigo la tarjeta postal a la cita.

Informes: Línea de Informes sobre el Chequeo Médico ☎06-6152-7538

■ごみカレンダーなどを配布

ごみカレンダーを3月中に各家庭へ配布します。

2027年3月までのごみ収集日を掲載していますので、大事に保管してください。市HPでも見ることができます。

また、市公式LINEでも同カレンダーが確認できるほか、AIによる自動応答で、ごみの分別の検索や粗大ごみの収集予約、臨時ごみの持ち込み予約ができます。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■けんしん受診票はがきを送付

けんしん受診票はがきを3月下旬~4月上旬に対象者へ送ります。

2026年度から受診確認欄の記載が無くなりますので、各自はがき裏面の「けんしん一覧表」で受診できるけんしんを確認し、取り扱い医療機関(市HP参照)へ予約の上、同はがきを持って受診してください。

問い合わせ: けんしんお問い合わせダイヤル ☎06-6152-7538

■Inicio del «Sistema de acceso a servicios de guardería para todos los niños»

A partir del miércoles 1 de abril, entrará en vigor el «Sistema de acceso a servicios de guardería para todos los niños» para niños de entre seis meses y menos de tres años.Los niños que no asistan a guarderías o centros similares podrán asistir a centros de cuidado infantil designados durante un período de tiempo determinado, independientemente de la situación laboral de sus padres.

Es necesario solicitar una certificación previa para poder utilizarlo. Las personas que deseen utilizar el servicio deben presentar su solicitud a través de la página web de la ciudad a partir del lunes 9 de marzo.

Instalaciones disponibles: aproximadamente 5 ubicaciones dentro de la ciudad (para más detalles, consulte la página web de la ciudad).

Tiempo de uso: hasta 10 horas al mes por niño.

Tarifa de uso: 300 yenes por hora (pueden aplicarse tarifas adicionales, como el coste de las comidas).

Informes: Sec. de Subvenciones por Crianza ☎ 06-6858-2252

■Apertura de ventanillas para los festivos

Fecha y hora: Sábado 28 y domingo 29 de marzo, sábado 4 y domingo 5 de Abril, 9:00-13:00

Lugar: Edificio principal del ayuntamiento

Contenido: Cambio de domicilio, registro de sellos, solicitud y expedición de certificados de residente permanente especial, trámites relacionados con la tarjeta Mi Número, expedición de certificados diversos, notificación y consulta sobre registros familiares, etc.

Traer: Documentos de identidad y otros (véase el sitio web de la ciudad).

Informes:Sec. Asuntos Civiles ☎06-6858-2202

■こども誰でも通園制度を開始

4月1日(水)から、生後6か月以上満3歳未満の子どもの対象に「こども誰でも通園制度」が始まります。保育園などに通っていない子どもが、保護者の就労要件にかかわらず、対象の保育施設に一定時間通うことができるようになります。

利用には、事前の認定申請が必要です。利用を希望する人は、3月9日(月)から市HPで申請してください。

対象施設:市内5か所程度(詳細は市HP参照)

利用時間:子ども一人につき1カ月当たり10時間まで

利用料:1時間300円(別途、給食費などが必要な場合あり)

問い合わせ:子育て給付課 ☎06-6858-2252

■休日窓口を開設

日時:3月28日(土)・29日(日)・4月4日(土)・5日(日) 9:00～13:00

場所:市役所第1庁舎

内容:住所変更、印鑑登録、特別永住者証明書の申請・交付、マイナンバーカード関連の手続き、各種証明書の交付、戸籍の届け出・相談ほか

持ち物:本人確認書類ほか(市HP参照)

問い合わせ:市民課 ☎06-6858-2202

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Café Global de Intercambio: Edición Indonesia

Fecha y hora: Donmingo 5 de abril, 14 : 00 - 16 : 00

Contenidos:Conocer la cultura indonesia mientras se interactúa con gente del país.

Habrà venta de bebidas (200 yenes por bebida).

Lugar:ShoColla

Informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■世界とつながる交流カフェ インドネシア編

日時:4月5日(日) 14:00～16:00

内容:インドネシアの文化に触れながら、同国出身者と交流

飲み物販売あり(一杯200円)

場所:シヨコラ

問い合わせ:とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

●Cambio de domicilio: Cuando haga mudanza...

*** En caso de mudarse a otra ciudad o al extranjero:**
Declare sin falta su salida 14 días antes o después de la mudanza. Si se muda hacia otra ciudad, y no tiene el Certificado de Mudanza o su tarjeta My Number, no podrá registrar su nuevo domicilio.

*** En caso de mudarse dentro de la misma ciudad:**
Declare sin falta dentro de los 14 días después de haberse mudado.

Informes: Sec. de Ciudadanos ☎06-6858-2201

Se necesita declarar también para el Seguro Nacional de Salud, el Carnet Médico Infantil y la Subvención Infantil.

Informes:
Seguro Nacional de Salud: Sec. de Consultas sobre el seguro ☎06-6858-2301
Subvención Infantil, Carnet Médico Infantil: Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2269

Para más detalles, consulte la "Lista para revisar antes de la mudanza" de la "Guía para vivir en Toyonaka".

* En la web puede sacar citas para la Sec. de Ciudadanos así como para las sucursales de Shonai y Shinsenri. Algunos trámites se pueden realizar por correo o en línea, sin tener que visitar la municipalidad.

●転出: 引っ越しする時には...

*** 外国、他市へ転出する場合:**
転出する前または転出した後14日以内に必ず届け出てください。他市へ転出する場合、マイナンバーカードまたは転出証明書がないと、引っ越し先で住民登録ができません。

*** 市内で転居する場合:**
転居した後14日以内に必ず届け出てください。

問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2201

国民健康保険、子ども医療、児童手当なども届出が必要です。

問い合わせ:
国民健康保険:保険相談課 ☎06-6858-2301
児童手当、子ども医療:子育て給付課 ☎06-6858-2269

詳しくは、生活ガイドブックの転出チェックシートを見てください。

*** 市民課・庄内・新千里出張所はWebで来庁予約が可能です。郵送やオンラインなど来庁せずにできる手続きもあります。**